KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 10.12.2008
KOM(2008) 839 v konečnom znení

2008/0234 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní v mene Európskeho spoločenstva
Dohody o spolupráci
medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a
Lichtenštajnským kniežatstvom na druhej strane
v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva
Dohody o spolupráci
medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a
Lichtenštajnským kniežatstvom na druhej strane
v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT ROKOVANÍ

V súvislosti s rokovaniami s Lichtenštajnským kniežatstvom o pridružení k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského acquis[1] sa stalo zrejmým, že osobitné a komplexné rokovania týkajúce sa boja proti podvodom s Lichtenštajnskom by mohli zahŕňať skutočnosť, že podľa vnútroštátneho práva Lichtenštajnska je právna pomoc pre určitú osobitnú trestnú činnosť týkajúcu sa daní, ciel alebo porušení ustanovení o zahraničnom obchode vylúčená. Preto Komisia predložila návrh na rokovací mandát pre Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Lichtenštajnským kniežatstvom na druhej strane v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy.[2]

Tieto rokovania viedla Komisia na základe poverenia poskytnutého Radou dňa 7. novembra 2006.

Komisia plne rešpektovala rokovacie smernice pripojené k rozhodnutiu Rady najmä tým, že zohľadnila postavenia Lichtenštajnska ako finančného centra, jeho začlenenie do EHP, súčasné acquis Spoločenstva a predvídateľný budúci vývoj v oblasti spolupráce z hľadiska všetkých finančných záujmov, najmä v oblasti zdaňovania.

Komplexný prístup rokovaní je vyjadrený v článkoch 7 a 25 dohody , kde sa uvádza, že priaznivejšie ustanovenia bilaterálnych alebo multilaterálnych dohôd medzi stranami nie sú dotknuté ustanoveniami obsiahnutými v tejto dohode, najmä pokiaľ ide o Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom ustanovujúcu opatrenia rovnocenné s opatreniami, ktoré sú stanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov[3] (dohoda s Lichtenštajnskom o zdaňovaní úspor).

Administratívna spolupráca sa vyvíja v súlade s normami uvedenými v Dohovore o vzájomnej pomoci a spolupráci medzi colnými správami[4] (dohovor Neapol II) a smernicou Rady 77/799/EHS z 19. decembra 1977 o vzájomnej pomoci príslušných úradov členských štátov v oblasti priamych daní.[5] Ustanovenia o vymáhaní sa opierajú o smernicu Rady 76/308/EHS z 15. marca 1976 o vzájomnej pomoci pri refundácii pohľadávok vyplývajúcich z činností, ktoré tvoria časť systému financovania Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu a o poľnohospodárskych poplatkoch a clách.[6]

---

1 Rozhodnutia Rady 2008/261/ES a 2008/262/ES z 28. februára 2008, Ú. v. EÚ L 83, 26.3.2008, s. 3.
2 Dokument Rady 12977/06.
3 Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 84.
4 Ú. v. ES C 24, 23.1.1998, s. 2.
5 Ú. v. ES L 336, 27.12.1977, s. 15.
6 Ú. v. ES L 73, 19.3.1976, s. 18.

Ustanovenia o justičnej spolupráci vychádzajú z Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[7], Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie[8] (dohovor EÚ o vzájomnej pomoci) a protokolu k dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci[9].

Rokovania sa ukončili 27. júna 2008. Komisia preto predkladá Rade priložený návrh rozhodnutí o podpísaní a uzatvorení dohody v mene Európskeho spoločenstva.

2. VÝSLEDKY ROKOVANÍ

2.1. Protiprávne konania v súvislosti s obchodovaním s tovarom a službami

Hlavným cieľom dohody je doplniť plánované pridruženie Lichtenštajnska do schengenského priestoru tými ustanoveniami acquis Spoločenstva v oblasti administratívnej a súdnej pomoci , ktoré v súčasnosti nie sú obsiahnuté v Dohode o EHP, ani v schengenskom acquis, ale ktoré sú potrebné na vzájomné poskytovanie plnej pomoci v boji proti podvodom a všetkým ostatným protiprávnym činnostiam vrátane trestnej činnosti v oblasti ciel a nepriamych daní v súvislosti s obchodovaním s tovarom a službami. V tejto súvislosti slúžila ako vzor Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Švajčiarskou konfederáciou o boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam, ktoré majú dopad na ich finančné záujmy[10] (dohoda so Švajčiarskom o boji proti podvodom) . Tento cieľ sa splnil najmä tým, že dojednaná dohoda umožňuje:

- administratívnu pomoc a pomoc pri vymáhaní vrátane pomoci súvisiacej so všetkými protiprávnymi činnosťami, ktoré majú vplyv na granty a verejné obstarávanie a ktoré v súčasnosti nie sú zahrnuté v Dohode o EHP, [11]

- justičnú spoluprácu, vrátane daňového úniku v súvislosti s platbou dane z pridanej hodnoty, ktorá umožňuje najmä prehliadku, zaistenie a prístup k bankovým informáciám a ktorá sa ako taká nepredpokladá pridružením Lichtenštajnska k schengenskému priestoru, vzhľadom na to, že Lichtenštajnsko výslovne vyhlásilo, že v súvislosti s daňovými trestnými činmi prešetrovanými lichtenštajnskými orgánmi nie je možné predložiť odvolanie na súde, ktorý je príslušný okrem iného na konanie v trestnoprávnych veciach.

2.2. Podvodné činnosti, ktoré majú vplyv na priame dane

Účasť Lichtenštajnska v EHP a jeho plánovaná účasť na dodržiavaní schengenského acquis boli dôvodom na to, aby sa od začiatku rokovaní začlenili tiež otázky súvisiace s riešením protiprávnych činností ovplyvňujúcich všetky druhy daní vrátane priamych daní. Avšak stále zostáva rozdiel v režime priamych daní, pokiaľ ide o iné dávky týkajúce sa obchodu, napr. clá a nepriame dane. Tento rozdiel

---

7 Ú. v. ES L 239, 22.9.2000.
8 Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 3.
9 Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 2.
10 Dokument Rady 12352/04.
11 Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 171.

vyplýva z nižšej miery integrácie právnych predpisov Spoločenstva a Európskej únie v oblasti priamych daní.

Ďalším cieľom dohody je preto zaistiť, aby Lichtenštajnsko poskytlo administratívnu a súdnu pomoc v boji proti podvodom, ktoré ovplyvňujú priame dane, nad rámec plánovaných ustanovení dohody s Lichtenštajnskom o zdaňovaní úspor. V tomto smere je dohoda inovatívna, keďže Lichtenštajnsko doteraz odmietalo akúkoľvek pomoc v súvislosti s podvodnými činnosťami, ktoré majú vplyv na priame dane, a pretože táto dohoda je prvou dohodou, ktorá zahŕňala všetky formy daní, dohodnutou na európskej úrovni. Táto dohoda je svojou pôsobnosťou širšia ako vzorová dohoda so Švajčiarskom o boji proti podvodom, pretože vedie k zosúladeniu poskytovania pomoci Lichtenštajnskom v boji proti podvodom, ktoré ovplyvňujú priame dane, s európskymi normami. Dohoda umožňuje:

- administratívnu pomoc pre podvodné konanie (súvisiace s dokumentmi), ktoré má vplyv na priame dane, za rovnakých podmienok ako sa poskytuje medzi členskými štátmi podľa právnych predpisov Spoločenstva, pričom umožňuje začlenenie budúcich reforiem a zlepšení úrovne pomoci v rámci Európskeho spoločenstva do dohody prostredníctvom spoločného výboru,

- pomoc pri vymáhaní pre podvodné konanie (súvisiace s dokumentmi), ktoré má vplyv na priame dane tak, ako sa poskytuje medzi členskými štátmi podľa právnych predpisov Spoločenstva,

- justičnú spoluprácu pre podvodné konanie (súvisiace s dokumentmi), ktoré má vplyv na priame dane, vrátane prehliadok, zaistení a prístupu k bankovým informáciám, ktoré by v súčasnosti pridružením Lichtenštajnska k schengenskému priestoru neboli zahrnuté.

Pokiaľ ide o pomoc v súvislosti s nadáciami a inými formami investovania, ktoré sú kontrolované splnomocnencom a kde zriaďovateľ a oprávnený vlastník nadácie nie sú verejne registrovaní, musia zmluvné strany použiť všetky svoje zdroje informácií a kontrolné právomoci na to, aby vyhoveli žiadosti o pomoc formou výmeny informácií. V súlade s článkom 11 ods. 2 na prípustnosť žiadosti o pomoc nemá vplyv skutočnosť, že informáciu má splnomocnenec, a v dôsledku toho, daňové orgány dožiadanej zmluvnej strany získavajú v prípade potreby nevyhnutné informácie od splnomocnenca, ktorý je ako hospodársky subjekt v súlade s článkom 19 povinný spolupracovať.

3. USTANOVENIA DOHODY

3.1. Všeobecné ustanovenia

- Články 1 a 2 – „Cieľ“ a „Všeobecná pôsobnosť “:

Tieto články vymedzujú predmet a pôsobnosť dohody ktorá zahŕňa administratívnu pomoc a justičnú spoluprácu pri ochrane finančných záujmov Spoločenstiev a finančných záujmov členských štátov.

V rámci pôsobnosti dohody článok 2 odsek 1 písmeno a) zahŕňa všetky podvodné a všetky protiprávne činnosti vzťahujúce sa na všetky nepriame dane (DPH a spotrebné dane) a colné priestupky vrátane pašovania, korupcie, úplatkárstva a prania špinavých peňazí zo ziskov z činností, ktoré sú predmetom článku 2 odsek 3. Za postupy pre zadávanie verejných zákaziek sa považujú tie, ktoré vedú k uzatvoreniu verejných zákaziek, ako je stanovené v smernici 2004/18/ES o koordinácii postupov pre zadávanie verejných zákaziek ne práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby.[12]

Článok 2 odsek 1 písmeno b) ďalej zahŕňa podvody a iné podvodné konanie, ktoré ovplyvňuje všetky priame dane (dane z príjmu a kapitálu). Článok 2 odsek 1) písmeno c) zabezpečuje pomoc v prípade vymáhania strát z dôvodu činností uvedených v článku 2 odsek 1 písmeno a) a b).

Pomoc v prípade prania špinavých peňazí, ako je stanovené v článku 2 odsek 3, vychádza zo smernice 2005/60/ES o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu[13] a odvoláva sa na záväzky Lichtenštajnska prevziať podľa Dohody o EHP acquis Spoločenstva v tejto súvislosti.

Hlavné definície významné pre pôsobnosť dohody sú stanovené v článku 2 odsek 4. Toto sa týka najmä definície priamych daní v článku 2 ods. 4 písm. e), ktoré pokrývajú súkromný príjem a príjem z podnikania, ako aj definície podvodného konania ovplyvňujúceho priame dane uvedenej v článku 2 ods. 4 písm. f), v ktorej sa nielen uvádzajú príklady niektorých možných konaní predstavujúcich daňový podvod, ale sa tiež vymedzuje podanie neúplného daňového priznania ako podvodné konanie.

- Článok 3 – „Menej závažné prípady“:

Zmyslom tohto článku je zabrániť neprimerane vysokému počtu žiadostí o pomoc týkajúcich sa menej významných záležitostí.

- Článok 4 – „Verejný poriadok“:

Tento článok obsahuje príslušné odôvodnenie pre uplatnenie verejného poriadku v súlade s článkom 2 písmeno b) Európskeho dohovoru Rady Európy o vzájomnej pomoci v trestných veciach (Štrasburg, 20. 4. 1959).

- Článok 5 – „Zasielanie informácií“:

Tento článok sa opiera o dohodu s Lichtenštajnskom o zdaňovaní úspor. Článok 5 odsek 2) uplatňuje diferencovaný prístup k informáciám týkajúcim sa protiprávnych činností v súvislosti s obchodovaním s tovarom a službami (bod a) a podvodných činností, ktoré majú vplyv na priame dane (bod b), tak, aby sa rešpektoval rôzny pokrok acquis Spoločenstva v týchto oblastiach. Je potrebné tiež uviesť, že podľa

[12] Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114, začlenená do Dohody o EHP rozhodnutím spoločného výboru EHP č. 68/2006 z 2. júna 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha XVI (Obstarávanie) k Dohode o EHP, Ú. v. EÚ L 245, 7.9.2006, s. 22.

[13] Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

článok 5 odsek 2 písmeno b) sa nevyžaduje výslovný súhlas príslušného orgánu poskytujúceho počiatočné informácie, ale výslovné námietky tohto orgánu.

- Článok 6 – „Dôvernosť“

Tento článok sa týka požiadaviek dôvernosti, ktoré sa týkajú dožiadanej strany pri vybavovaní žiadostí o pomoc.

3.2. Administratívna pomoc

- Článok 7 – „Vzťahy k iným dohodám“

Touto dohodou sa neruší protokol 11 dohody o EHP o vzájomnej pomoci v colných záležitostiach,[14] ktorý sa môže naďalej uplatňovať najmä na colné záležitosti mimo pôsobnosti dohody o boji proti podvodom a dohody s Lichtenštajnskom o zdaňovaní úspor.

- Článok 8 – „Rozsah administratívnej pomoci“

Tento článok zodpovedá dohovoru Neapol II, pretože, pokiaľ je to primerané, poskytovanie administratívnej pomoci zodpovedá normám dohovoru Neapol II. . Toto zahŕňa použitie informácií na účely dohody. Pôsobnosť dohody o boji proti podvodom presahuje pôsobnosť dohovoru Neapol II, ktorý sa týka výlučne colných záležitostí.

- Článok 9 – „Ustanovenie o premlčaní“

Tento článok sa opiera o podobné ustanovenie uvedené v článku 10 odsek 2 dohody s Lichtenštajnskom o zdaňovaní úspor.

- Článok 10 – „Právomoci“

Tento článok zodpovedá dohovoru Neapol II , pretože ustanovenia dohody sa uplatňujú v rámci obmedzení právomocí, ktoré sú v rámci vnútroštátnych konaní poskytnuté vnútroštátnymi právnymi predpismi každému príslušnému orgánu , pričom tieto právomoci nemení, ani nerozširuje .

- Článok 11 – „Obmedzenia výmeny informácií“

Článok 11 odsek 1 sa opiera o článok 8 smernice 77/799/EHS, a preto sa týka iba podvodných činnosti, ktoré majú vplyv na priame dane

Zatiaľ čo sa podľa článku 11 odsek 2 vylučuje, aby bolo bankové tajomstvo alebo vlastnícky záujem v právnickej osobe (alebo inej štruktúre, ktorá môže byť kvalifikovaná ako osoba) dôvodom na odmietnutie pomoci formou výmeny informácií, tento článok rešpektuje normy dohovoru Neapol II v oblasti administratívnej pomoci. Príslušné ustanovenia, ktoré tomuto odporujú, napríklad podľa vnútroštátnych lichtenštajnských právnych predpisov, sa na účely

[14] Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 171.

implementácie dohody o boji proti podvodom neuplatnia. Ustanovenia podľa článku 11 ods. 2 majú prednosť.

Ustanovenie tiež umožňuje poskytovanie informácií, ktoré dožiadaný orgán už má, ako sa podobne uvádza v článku 7 Protokolu 11 Dohody o EHP.

Pojem „banka“, ktorý sa používa v celej dohode samostatne, v spojení s pojmom „iná finančná inštitúcia“ alebo dokonca so špecifickými otázkami, ako sú „informácie“ alebo „účty“, predstavuje „úverové inštitúcie“ a „finančné inštitúcie“ definované v článku 4 odseky 1 a 5 smernice 2006/48/ES o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií.[15]

- Článok 12 – „Proporcionalita“.

Tento článok vyjadruje záležitosť už obsiahnutú v článku 3, ale v medziach administratívnej pomoci.

- Článok 13 – „Ústredné útvary“

Tento článok je v súlade s obsahom článku 5 dohovoru Neapol II a vyjadruje požiadavku, aby rokovacie pokynov jasne identifikovali príslušné orgány na ústrednej úrovni. Ústredné útvary oprávnené vybavovať žiadosti o administratívnu pomoc sú označené každou stranou.

- Článok 14 – „Žiadosti o informácie“, článok 15 – „Žiadosti o sledovanie“ a článok 16 – „Vyrozumenie a zaslanie poštou“

Tieto články dohody sú v súlade s obsahom článkov 10, 11 a 13 dohovoru Neapol II.

Článok 14 odsek 4 je inováciou, keďže umožňuje zavedenie lehôt pre odpovede na žiadosti o pomoc po tom, čo nadobudnú platnosť príslušné právne predpisy Spoločenstva ustanovujúce takéto lehoty medzi členskými štátmi.

Článok 15 sa týka obchodovania s tovarom. Jeho predmet sa preto obmedzuje na protiprávne činnosti v súvislosti s obchodovaním s tovarom a službami.

Článok 16 odsek 2 zohľadňuje normy smernice 77/799/ES o vzájomnej pomoci v oblasti priamych daní. Článok 16 odsek 3) má zabezpečiť, aby príjemcovia grantov a dodávatelia Spoločenstva s trvalým sídlom v Lichtenštajnsku mohli byť priamo kontaktovaní obstarávateľskou inštitúciou a mohli reagovať na žiadosti o dokumenty a informácie, ktoré im uvedená inštitúcia v súvislosti s príslušnými grantmi a zákazkami adresuje.

- Článok 17 – „Žiadosti o vyšetrovanie“ a článok 18 – „Prítomnosť osoby poverenej orgánom dožadujúcej zmluvnej strany“

---

[15] Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1, smernica 2006/48/ES je prepracovaným znením smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES z 20. marca 2000 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (Ú. v. EÚ L 126, 26.5.2000, s. 1), ktorá bola začlenená do Dohody o EHP rozhodnutím spoločného výboru EHP č. 15/2001 z 28. februára 2001, ktorým sa mení a dopĺňa príloha IX (Finančné služby) k Dohode o EHP, Ú. v. EÚ L 117, 26.4.2001, s. 13.

Tieto články sú v súlade s obsahom článku 12 dohovoru Neapol II. Dve spoločné vyhlásenia, podobné vyhláseniam o zodpovedajúcich článkoch v dohode so Švajčiarskom o boji proti podvodom, zabezpečia uplatňovanie vo vzťahu k Lichtenštajnsku na rovnakej úrovni ako vo vzťahu k Švajčiarskej konfederácii.

V článku 18 sa ustanovuje možnosť, aby počas vykonania žiadosti o pomoc a konzultovania dokumentov boli prítomné oprávnené osoby, aby tieto mohli navrhovať otázky a odporúčať vyšetrovacie opatrenia, čím sa prispeje k účinnosti vzájomnej pomoci, a ak je to primerané, aby mali prístup do rovnakých priestorov, k dokumentom a informáciám ako pracovníci dožiadaného orgánu.

- Článok 19 – „Povinnosť spolupracovať“

Tento článok vyplýva článkov 17 a 18 a vyjadruje podobné záväzky pre obchodníkov v členských štátoch, pokiaľ ide o vyšetrovania vykonávané ich orgánmi. Druhá veta sa opiera o zásady v smernici 77/799/ES.

- Článok 20 – „Forma a obsah žiadostí o pomoc“

Tento článok je v súlade s obsahom článku 9 dohovoru Neapol II.

- Článok 21 – „Použitie informácií“

Tento článok je podobný článku 11 Protokolu 11 k Dohode o EHP a vyjadruje pravidlo špeciality. Informácie je možné aj naďalej použiť len na ochranu finančných záujmov strán, ako je definované v článku 2.

Dohoda neobsahuje ustanovenia o nevyžiadanej administratívnej pomoci alebo o vyslaných pracovníkoch. Toto opomenutie je vyplýva zo menších administratívnych kapacít Lichtenštajnska.

- Článok 22 – „Spoločné operácie“ a článok 23 – “Osobitné spoločné vyšetrovacie tímy“

Tieto články sú v súlade s obsahom podobných opatrení uvedených v dohovore Neapol II. Sú vypracované takým spôsobom, aby ponechali uplatňovanie opatrení na slobodné uváženie orgánov strán.

Vložený bol článok 22 odsek 3 týkajúci sa podvodných činností, ktoré ovplyvňujú priame dane, a je založený osobitne na článku 8b smernice 77/799/ES.

Články 23 odsek 4 až 6 sú prevzaté z zodpovedajúceho ustanovenia o osobitných spoločných vyšetrovacích tímoch v dohovoru Neapol II.

- Článok 24 – „Vymáhanie“

V tomto článku sa preberá podstatnú časť článkov 6, 7, 9, 10 a 13 smernice 76/308/EHS. Výslovný odkaz na nemecký termín „Vollstreckungstitel“ v článku 24 odsek 2 zabraňuje akejkoľvek pochybnosti o kvalite opatrení, ktoré sa môžu uplatňovať prostredníctvom pomoci pri vymáhaní.

Pokiaľ ide o podvodné činnosti, ktoré ovplyvňujú priame dane, spoločné vyhlásenie objasňuje, že pomoc pri vymáhaní sa poskytuje iba v rozsahu pôsobnosti dohody stanovenej v článku 2, a teda že dožadujúci orgán by nemal opomenúť poskytnutie potrebných informácií dožiadanému orgánu, aby mohol tento overiť, či pomoc podľa dohody musí byť poskytnutá.

3.3. Vzájomná právna pomoc

- Článok 25 – „Vzťah k iným dohodám“

Tento článok sa opiera o rovnakej zásade komplementarity medzinárodných nástrojov ako článok 1 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci.

- Článok 26 – „Konania, pri ktorých sa poskytuje pomoc“

Tento článok je v súlade s obsahom článku 49 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a článku 3 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci. Tento článok sa v súčasnosti zameriava na konania, v rámci ktorých sa poskytuje súdna pomoc, vrátane tých faktov a protiprávnych konaní, za ktoré môže byť zodpovedná právnická osoba. Článok 26 odsek 2 bol zachovaný s cieľom rozšíriť opatrenia stanovené v Dohovore Rady Európy o praní špinavých peňazí, vyhľadávaní, zabavení a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti (Štrasburg, 8. 11. 1990) na protiprávne konania, na ktoré sa vzťahuje dohoda o boji proti podvodom.

- Článok 27 – „Zasielanie žiadostí“

Priame zasielanie žiadostí je v súlade s článkom 6 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci.

- Článok 28 – „Doručenie poštou“

Tento článok je v súlade s článkom 52 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a článkom 5 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci.

- Článok 29 – „Predbežné opatrenia“

Tento článok odpovedá článku 24 druhého dodatkového protokolu z 8. novembra 2001 k Európskemu dohovoru Rady Európy o vzájomnej pomoci v trestných veciach (Štrasburg, 20. 4. 1959). Odsek 2 zodpovedá článku 11 Dohovoru Rady Európy o praní špinavých peňazí, vyhľadávaní, zabavení a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti (Štrasburg, 8. 11. 1990).

- Článok 30 – „Prítomnosť orgánov dožadujúcej zmluvnej strany“

Tento článok je v súlade s článkom 4 Európskeho dohovoru Rady Európy o vzájomnej pomoci v trestných veciach (Štrasburg, 20. apríl 1959). V dôsledku malej rozlohy Lichtenštajnska, žiadosti o prítomnosť zahraničných orgánov môžu byť výnimočne zamietnuté v súlade s článkom 2 druhého dodatkového protokolu k Európskemu dohovoru Rady Európy o vzájomnej pomoci (Štrasburg, 20. apríl 1959). Tento článok tiež vychádza z článku 12 odsek 2 dohovoru Neapol II.

- Článok 31 – „Prehliadka a zaistenie“

Súdna spolupráca vrátane prehliadky a zaistenia sa bude podobná v súvislosti s protiprávnymi činnosťami pri obchodovaní s tovarom a službami, a ďalej v prípadoch podvodných činností, ktoré majú vplyv na priame dane. Článok 31 odsek 1 písmeno a) reprodukuje znenie článku 51 písmeno a) Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda. V dôsledku osobitostí lichtenštajnských právnych predpisov, článok 31 odsek 2 je iný ako v dohode so Švajčiarskom o boji proti podvodom. Zatiaľ čo článok 31 odsek 1 písmeno a) zahŕňa rozpočtové správne delikty v oblasti cla a spotrebných daní, v súvislosti s ktorými je v súlade s podmienkami colnej únie medzi Švajčiarskom a Lichtenštajnskom možné podať odvolanie na Spolkový trestný súd Švajčiarska, článok 31 odsek 2 predstavuje záväzok Lichtenštajnska poskytnúť pomoc pri prehliadke a zaistení aj v prípade daňových únikov pri dani z pridanej hodnoty, ktoré sú podľa právneho systému Lichtenštajnska správnymi deliktami a ktoré ako daňové delikty vyšetrované lichtenštajnskými orgánmi nemôžu viesť k odvolaniu na súd, ktorý je príslušný okrem iného na konanie v trestných veciach. Toto ustanovenie nie je záväzné pre ostatné zmluvné strany.

Článok 31 odsek 3 zodpovedá normám Spoločenstva o boji proti praniu špinavých peňazí podľa smernice 2005/60/ES.

- Článok 32 – „Žiadosť o bankové a finančné informácie“

Žiadosti o informácie o bankových účtoch, o bankových transakciách a žiadosti o monitorovanie bankových transakcií sa môžu týkať tiež podvodných činností, ktoré ovplyvňujú priame dane, na ktoré sa vzťahuje dohoda, a budú sa plniť v súlade s normami stanovenými v protokole k dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci[16]. Tento postup v prípade potreby zahŕňa aj to, že dotyčná osoba nebude informovaná o vyšetrovacích opatreniach.

- Článok 33 – „Kontrolované dodávky“

Tento článok je vychádza z článku 12 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci, ale pretože sa týka obchodovania s tovarom, jeho predmet sa obmedzuje len na nezákonné aktivity v súvislosti s obchodovaním s tovarom a službami.

- Článok 34 – „Odovzdanie na účely konfiškácie alebo vrátenia“

Tento článok vychádza z článku 8 dohody EÚ o vzájomnej pomoci.

- Článok 35 – „Urýchlenie pomoci“

Týmto článkom sa má zabrániť neprimerane dlhým postupom pri spolupráci. Znenie článku je plne v súlade s článkom 4 ods. 2, 3 a 4 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci.

- Článok 36 – „Použitie informácií a dôkazov“

Tento článok je v súlade s článkom 23 Dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci.

- Článok 37 – „Nevyžiadané zasielanie“

[16] Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 1.

Tento článok sa opiera o článok 7 dohovoru EÚ o vzájomnej pomoci. Dodatočný odkaz v dohode na nevyžiadané zasielanie dôkazov neustanovuje žiadnu podstatnú zmenu v porovnaní s existujúcimi pravidlami, pretože dôkazná hodnota bude samozrejme určená trestným právom procesným v štáte, kde prebieha trestné stíhanie. Rozdiel v trestnom práve procesnom medzi Lichtenštajnskom a Švajčiarskom odôvodňuje skutočnosť, že sa v tejto dohode nenachádza ustanovenie o občianskoprávnych nárokoch tak, ako je to v dohode so Švajčiarskom o boji proti podvodom, pretože toto ustanovenie bolo vložené iba s cieľom upraviť osobitnú situáciu podľa švajčiarskej judikatúry.

3.4. Záverečné ustanovenia

- Článok 38 – „Spoločný výbor“ a článok 39 - „Riešenie sporov“

Týmto článkom sa zriaďuje spoločný výbor pre správu dohody, ktorého právomocami je hlavne zabezpečiť zohľadnenie ďalšieho vývoja technických noriem vzájomnej pomoci medzi členskými štátmi, či už ide o predvídané otázky, ako sú lehoty na odpoveď na žiadosti (článok 14 odsek 4), alebo otázky, v ktorých má dôjsť k dohode o reforme právnych predpisov Spoločenstva a Európskej únie, najmä plánovaná reforma smernice 77/799/EHS (článok 38 odsek 5). V dôsledku možného vplyvu týchto právomocí na suverenitu strán, článok 38 odsek 5 obsahuje ústavnú výhradu.

Ak by tieto úpravy nepostačovali na zohľadnenie budúcich nových noriem Spoločenstva v oblasti vzájomnej pomoci, úlohou spoločného výboru je, aby navrhol odporúčania o revidovaní dohody ako celku (článok 38 odsek 6).

Spoločný výbor zohráva úlohu tiež pri vykonávaní ustanovení tam, kde sa v praxi prejavuje dobré fungovanie spolupráce (spoločné vyhlásenia k článku 2 odsek 4 písmeno f) a článku 24 vrátane riešenia sporov (článok 39).

- Článok 40 – „Územná pôsobnosť“

Tento článok je v súlade so štandardnými ustanoveniami o územnej pôsobnosti.

- Článok 41 – „Nadobudnutie platnosti“

Táto dohoda ustanovuje, že generálny tajomník Európskej únie bude pôsobiť ako depozitár.

- Článok 42 – „Vypovedanie“

Tento článok obsahuje možnosti vypovedania dohody.

- Článok 43 – „Dočasné uplatňovanie“

Tento článok obsahuje diferencované ustanovenia pre uplatňovanie dohody na žiadosti týkajúce sa protiprávnych činností spáchaných po podpísaní tejto dohody, ale pred nadobudnutím platnosti.

Zatiaľ čo dočasné uplatňovanie pre protiprávne činnosti v súvislosti s obchodovaním s tovarmi a službami (bod a) je upravené rovnako ako príslušné ustanovenie

v dohode so Švajčiarskom o boji proti podvodom, pre nový prvok pomoci pre podvodné činnosti, ktoré majú vplyv na priame dane (bod b) je potrebné dlhšie prechodné obdobie. Toto dlhšie prechodné obdobie požadovalo Lichtenštajnsko na účely lepšieho zabezpečenia právnej istoty v oblasti priameho zdaňovania.

- Článok 44 – „Rozšírenie platnosti dohody na nové členské štáty EÚ“

Tento článok je určený na uľahčenie rozšírenia platnosti dohody na nové členské štáty.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní v mene Európskeho spoločenstva
Dohody o spolupráci
medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a
Lichtenštajnským kniežatstvom na druhej strane
v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 280 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[17],

keďže:

(1) Komisia po tom, čo bola oprávnená Radou dňa 7. novembra 2006, uskutočnila v mene Spoločenstva a jeho členských štátov rokovania s Lichtenštajnským kniežatstvom o Dohode o spolupráci v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim verejné finančné záujmy vrátane príjmov a výdavkov, najmä grantov a daní.

(2) S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu je žiaduce podpísanie Dohody, ktorá bola iniciovaná dňa ,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

S výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu, predseda Rady je týmto oprávnený menovať osobu alebo osoby splnomocnené podpísať v mene Európskeho spoločenstva Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy.

[17] Ú. v. EÚ C , , s. .

V Bruseli

za Radu
predseda

2008/0234 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí v mene Európskeho spoločenstva
Dohody o spolupráci
medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a
Lichtenštajnským kniežatstvom na druhej strane
v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 280 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 odsek 2 a prvého pododseku článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[18],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[19],

keďže:

(1) Dňa 7. novembra 2006 poverila Rada Komisiu rokovaním s Lichtenštajnským kniežatstvom o Dohode o spolupráci v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich verejné finančné záujmy vrátane príjmov a výdavkov, najmä grantov a daní.

(2) V súlade s rozhodnutím Rady […/…]/ES z […] a s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu bola dohoda podpísaná v mene Európskeho spoločenstva dňa […].

(3) Táto dohoda ustanovuje spoločný výbor s rozhodovacími právomocami v určitých oblastiach, a je preto potrebné stanoviť, kto zastupuje Spoločenstvo v rámci tohto výboru.

(4) Táto dohoda by sa mala schváliť.

---

[18] Ú. v. EÚ C , , s. .
[19] Ú. v. EÚ C , , s. .

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa schvaľuje v mene Európskeho spoločenstva Dohoda o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Spoločenstvo bude v spoločnom výbore zriadenom na základe článku 38 dohody zastúpené Komisiou.

Pozície Spoločenstva, ktoré sa v priebehu vykonávania tejto dohody majú prijať, pokiaľ ide o rozhodnutia alebo odporúčania spoločného výboru, určí Rada na návrh Komisie. Rada bude konať na základe kvalifikovanej väčšiny, pokiaľ nie je stanovená iná väčšina pre záležitosti, ktoré sú predmetom rokovaní v spoločnom výbore.

Článok 3

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu splnomocnenú na uskutočnenie oznámenia v mene Európskeho spoločenstva podľa článku 41 ods. 2 dohody [20].

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[20] Dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie generálny tajomník Rady Európskej únie.

PRÍLOHA
Dohoda o spolupráci
medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane
a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej
v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA na jednej strane

a

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO na strane druhej,

ďalej len zmluvné strany,

ROZHODLI SA UZATVORIŤ TÚTO DOHODU:

HLAVA I VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1 Cieľ

Cieľom tejto dohody je rozšíriť administratívnu pomoc a vzájomnú právnu pomoc medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Lichtenštajnským kniežatstvom na strane druhej tak s cieľom bojovať proti podvodným a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy, ako sa uvádza v článku 2.

Článok 2 Všeobecná pôsobnosť

1. Táto dohoda sa vzťahuje na:

   (a) administratívnu a trestnoprávnu prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie, stíhanie a potláčanie podvodov a akýchkoľvek iných protiprávnych konaní, ktoré poškodzujú finančné záujmy všetkých zmluvných strán a ktoré sa týkajú:

   – obchodovania s tovarom v rozpore s colnými a poľnohospodárskymi právnymi predpismi,

   – obchodovania v rozpore s právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na nepriame dane, ako sú vymedzené v odseku 4 písmeno c),

   – získavania a držania finančných prostriedkov – vrátane ich použitia na iné účely ako tie, na ktoré boli pôvodne poskytnuté – z rozpočtu zmluvných strán alebo z rozpočtov nimi spravovaných alebo z rozpočtov spravovaných v ich mene, ako sú granty alebo náhrady,

   – postupov zadávania verejných zákaziek zmluvnými stranami v rámci verejného obstarávania.

   (b) administratívnu a trestnú prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie, stíhanie a potláčanie protiprávnych konaní, ktoré poškodzujú finančné záujmy členských štátov Európskych spoločenstiev a Lichtenštajnského kniežatstva prostredníctvom podvodného konania v rozpore s právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na priame dane;

   (c) zaistenie a vymáhanie dlžných alebo neoprávnene získaných čiastok plynúcich z protiprávnych konaní uvedených v odseku 1 písmeno a) a písmeno b).

2. Spoluprácu v zmysle hlavy II (Administratívna pomoc) a hlavy III (Vzájomná právna pomoc) nemožno odmietnuť len z toho dôvodu, že žiadosť sa týka protiprávneho konania, ktoré je dožiadanou zmluvnou stranou kvalifikované ako porušenie právnych predpisov v oblasti daní, alebo z dôvodu, že právne predpisy dožiadanej zmluvnej strany nepoznajú rovnaký druh dane, cla, poplatku, výdavku, grantu alebo náhrady alebo neobsahujú rovnaký typ právnej úpravy alebo rovnakú právnu kvalifikáciu skutkového stavu ako právne prepisy dožadujúcej zmluvnej strany.

3. Do rozsahu pôsobnosti tejto dohody patrí tiež pranie špinavých peňazí zo ziskov z činností, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 písmeno a) za predpokladu, že pranie

špinavých peňazí je zahrnuté do pôsobnosti smernice 2005/60/ES začlenenej do Dohody o EHP rozhodnutím spoločného výboru EHP č. 87/2006 zo 7. júla 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha IX (Finančné služby) k Dohode o EHP, alebo že za konania predstavujúce predikatívny trestný čin je možné podľa právnych predpisov dožadujúcej, ako aj dožiadanej zmluvnej strany, uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie obmedzujúce slobodu, ktorých horná hranica sadzby prevyšuje šesť mesiacov.

4. Na účely tejto dohody:

(a) „podvody a iné protiprávne konanie“, ako je uvedené v odseku 1 písmeno a), zahŕňa pašovanie, korupciu a pranie špinavých peňazí zo ziskov z činností, na ktoré sa vzťahuje odsek 1 písmeno a) v súlade s odsekom 3;

(b) pojmom „obchodovanie s tovarmi v rozpore s colnými a poľnohospodárskymi právnymi predpismi“, ako je uvedené v odseku 1 písmeno a), sa má rozumieť nezávisle od toho, či tovar prešiel (odchod, miesto určenia alebo tranzit) alebo neprešiel územím druhej strany;

(c) za „nepriame dane“, ako je uvedené v odseku 1 písmeno a), sa považujú clá, daň z pridanej hodnoty, osobitná spotrebná daň a spotrebné dane;

(d) pojmom „obchodovanie v rozpore s právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na nepriame dane“ uvedeným v odseku 1 písmeno a) sa má rozumieť nezávisle od toho, či tovar prešiel (odchod, miesto určenia alebo tranzit) alebo neprešiel územím druhej strany;

(e) „priame dane“ uvedené v odseku 1 písmeno b) sú dane z príjmu a kapitálu bez ohľadu na to, či príjem alebo kapitál pochádzajú zo súkromnej alebo podnikateľskej činnosti, bez ohľadu na spôsob, akým sú vybrané, alebo či sa vymeriavajú z celého príjmu, celého kapitálu, alebo prvkov príjmu alebo kapitálu fyzických alebo právnických osôb, vrátane daní zo ziskov z nakladania s hnuteľným alebo nehnuteľným majetkom, daní z objemu miezd alebo platov platených podnikmi, ako aj daní z kapitálového zhodnotenia;

(f) „podvodné konanie v rozpore s právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na priame dane“ uvedené v odseku 1 písmeno b) predstavuje daňový únik v oblasti priamych daní spáchaný prostredníctvom úmyselného použitia falošných, falzifikovaných alebo nesprávnych dokumentov, vrátane neúplných daňových priznaní predložených fyzickými alebo právnickými osobami a nesprávnych obchodných záznamov. Akékoľvek z nasledovných činností, ak sú spáchané úmyselne, predstavujú „podvodné konanie v rozpore s právnymi predpismi, ktoré sa vzťahujú na priame dane“:

i) príprava, zariadenie prípravy, podpísanie alebo podanie akéhokoľvek dokladu, ktorý:

– je požadovaný zákonom, aby bol podaný ako dôkaz pre daňové orgány o čiastke zdaniteľného príjmu,

– slúži ako základ na vymeranie dane a

– je falošný, pokiaľ ide o akúkoľvek záležitosť potrebnú na vymeranie takejto dane;

ii) vedenie dvojakých účtovných kníh;

iii) vytváranie falošných záznamov alebo zmien alebo falošných faktúr alebo dokladov;

iv) zničenie účtovných kníh alebo záznamov; alebo

v) utajenie majetku alebo zakrývanie akýchkoľvek zdrojov príjmu prostredníctvom použitia falošných, falzifikovaných alebo nesprávnych dokumentov, vrátane neúplných daňových priznaní predložených fyzickými alebo právnickými osobami a nesprávnych obchodných záznamov.

Článok 3 Menej závažné prípady

1. Orgán dožiadanej zmluvnej strany môže odmietnuť žiadosť o spoluprácu, ak údajná čiastka daňového alebo colného nedoplatku alebo nezaplatenej dane alebo cla alebo zneužitého grantu alebo náhrady nepresahuje 25 000 EUR alebo, pokiaľ ide o článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno a), ak predpokladaná hodnota tovaru vyvezeného alebo dovezeného bez povolenia nepresahuje 100 000 EUR. Minimálna čiastka daňového alebo colného nedoplatku alebo zneužitého grantu alebo náhrady alebo minimálna hodnota tovaru, ako je uvedené predtým v texte, môže pozostávať z činností, ktoré sú vzájomne závislé, ktorých skutková podstata trvá dlhšie a ktorých finančný vplyv je väčší ako prahová hodnota, pričom každá operácia jednotlivo neprekračuje prahovú hodnotu. Prahové hodnoty sa neuplatňujú, ak s ohľadom na okolnosti alebo osobu podozrivého, považuje dožadujúca strana prípad za obzvlášť závažný.

2. Orgán dožiadanej zmluvnej strany bezodkladne informuje orgán dožadujúcej zmluvnej strany o dôvodoch odmietnutia žiadosti o spoluprácu.

Článok 4 Verejný poriadok

Spoluprácu možno odmietnuť v prípade, ak sa dožiadaná zmluvná strana domnieva, že vykonanie žiadosti môže byť v rozpore s jej zvrchovanými právami, bezpečnosťou, verejným poriadkom alebo inými dôležitými záujmami.

Článok 5 Zasielanie informácií a dôkazov

1. Informácie a dôkazy, ktoré boli zaslané alebo prijaté na základe tejto dohody, bez ohľadu na ich formu, sú predmetom služobného tajomstva a požívajú ochranu, ktorú priznáva porovnateľným informáciám vnútroštátne právo zmluvnej strany, ktorá ich prijala, a zodpovedajúce ustanovenia, ktoré sa uplatňujú na inštitúcie Spoločenstva.

Takéto informácie a dôkazy sa najmä nesmú sprístupniť iným osobám ako tým, ktoré sú v inštitúciách Spoločenstva, v členských štátoch alebo vo Lichtenštajnskom

kniežatstve oprávnené sa z titulu svojej funkcie s nimi oboznamovať, a ani nemôžu byť týmito osobami použité na účely, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Tieto osoby využívajú tieto informácie a dôkazy iba na tieto účely, pokiaľ použitie na špecifikovaný iný účel nie je výslovne povolené príslušným orgánom dožiadanej strany, ak podľa právnych predpisov tejto zmluvnej strany, by dané informácie a dôkazy mohli byť za podobných okolností použité na podobné účely. Tieto osoby môžu prezradiť uvedené informácie na verejných súdnych konaniach alebo pri súdnych rozhodnutiach.

2. Informácie a dôkazy získané podľa tejto dohody dožadujúcou zmluvnou stranou možno zaslať inej zmluvnej strane, ak táto zmluvná strana vedie vyšetrovanie, vo vzťahu ku ktorému nie je spolupráca vylúčená, alebo ak je zrejmé, že táto zmluvná strana by mohla efektívne viesť takéto vyšetrovanie.

   (a) Pokiaľ ide o pomoc týkajúcu sa činností, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno a) a článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno a), dožadujúca zmluvná strana informuje dožiadanú zmluvnú stranu o tom, ktorej zmluvnej strane tejto dohody a na aký účel sa informácie poskytujú.

   (d) Pokiaľ ide o pomoc týkajúcu sa činností, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno b) a článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno b), dožadujúca zmluvná strana môže odovzdať informácie a dôkazy inej zmluvnej strane tejto dohody, ak dožiadaná zmluvná strana, ktorá informácie poskytla, proti tomu v okamihu, keď poskytuje tieto informácie výslovne nenamietla.

   Takéto zaslanie možno uskutočniť len na účely tejto dohody.

3. Zasielanie informácií a dôkazov získaných na základe tejto dohody jednou zmluvnou stranou inej zmluvnej strane alebo viacerým iným zmluvným stranám nemôže byť predmetom opravného prostriedku v pôvodne dožiadanej zmluvnej strane.

4. Každá zmluvná strana, ktorej boli informácie alebo dôkazy zaslané v súlade s odsekom 2, zachová obmedzenia, ktoré stanoví dožiadaná zmluvná strana pre používanie informácií dožadujúcou zmluvnou stranou, ktorej sa informácie zaslali ako prvej.

5. Zasielanie informácií a dôkazov získaných pri vykonávaní tejto dohody zmluvnou stranou tretiemu štátu podlieha súhlasu zmluvnej strany, ktorá je pôvodcom týchto informácií a dôkazov.

Článok 6 Dôvernosť

Dožadujúca zmluvná strana môže požiadať dožiadanú zmluvnú stranu, aby zabezpečila, že žiadosť a jej obsah si zachovajú dôverný charakter okrem prípadov, ak je to nezlučiteľné s vybavením žiadosti. Ak dožiadaná zmluvná strana nemôže vyhovieť požiadavkám na dôvernosť, informuje o tom vopred orgán dožadujúcej zmluvnej strany.

HLAVA II ADMINISTRATÍVNA POMOC

Kapitola 1 Všeobecné ustanovenia

Článok 7 Vzťah k iným dohodám

Touto hlavou nie sú dotknuté

(e) pokiaľ ide o pomoc týkajúcu sa činností, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno a) a článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno a), ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na vzájomnú právnu pomoc v trestných veciach, ani širšie záväzky v oblasti administratívnej pomoci alebo priaznivejšie ustanovenia bilaterálnych alebo multilaterálnych dojednaní o spolupráci medzi zmluvnými stranami, najmä protokol 11 o vzájomnej pomoci v colných záležitostiach k Dohode o EHS a

(f) pokiaľ ide o pomoc týkajúcu sa činností, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno b) a článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno b), ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na vzájomnú právnu pomoc v trestných veciach, ani širšie záväzky v oblasti administratívnej pomoci alebo priaznivejšie ustanovenia bilaterálnych alebo multilaterálnych dojednaní o spolupráci medzi zmluvnými stranami, najmä Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom ustanovujúcu opatrenia rovnocenné s opatreniami, ktoré sú stanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov[21]

Článok 8 Rozsah administratívnej pomoci

1. Zmluvné strany si vzájomne poskytujú pomoc v boji proti protiprávnym konaniam, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, najmä pri predchádzaní a odhaľovaní operácií a iných konaní alebo opomenutí, ktoré sú v rozpore s príslušnými právnymi predpismi a pri vedení vyšetrovaní v týchto veciach.

2. Pomoc upravená v tejto hlave sa vzťahuje na všetky administratívne orgány zmluvných strán pôsobiace v rozsahu článku 2 a ktoré majú právomoc viesť administratívne vyšetrovanie alebo právomoc viesť trestné stíhanie, vrátane prípadov, keď tieto orgány vykonávajú právomoci na základe žiadosti justičných orgánov.

   Ak sa vyšetrovanie v trestnej veci vykonáva justičným orgánom alebo pod jeho vedením, tento orgán určí, či sa príslušné žiadosti o vzájomnú pomoc alebo spoluprácu predložia na základe ustanovení, ktoré sa vzťahujú na vzájomnú právnu pomoc v trestných veciach, alebo na základe tejto hlavy.

[21] Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 84.

Článok 9 Ustanovenie o premlčaní

Pri určovaní, či môžu byť ako odpoveď na žiadosť poskytnuté informácie alebo iná pomoc ustanovená touto hlavou, dožiadaná zmluvná strana uplatňuje premlčacie lehoty podľa právnych predpisov dožadujúcej zmluvnej strany namiesto premlčacích lehôt dožiadanej zmluvnej strany.

Článok 10 Právomoci

Orgány zmluvných strán uplatňujú ustanovenia tejto hlavy v rozsahu právomocí, ktoré im boli zverené na základe ich vnútroštátnych právnych predpisov. Žiadne ustanovenie tejto hlavy nemožno vykladať tak, že sú ním dotknuté právomoci priznané orgánom zmluvných strán vnútroštátnym právom podľa tejto hlavy.

Orgány postupujú tak, ako keby konali vo vlastnom mene alebo na základe žiadosti iného orgánu rovnakej zmluvnej strany. Na tento účel využijú všetky zákonné právomoci, ktoré im priznáva ich vnútroštátne právo na vykonanie žiadosti.

Článok 11 Obmedzenia výmeny informácií

1. Administratívna pomoc, pokiaľ ide o činnosti, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno b), neukladá zmluvnej strane, od ktorej sa požadujú informácie, žiadnu povinnosť aby uskutočnila zisťovanie alebo oznámila informácie, ak by takéto zisťovanie alebo zhromažďovanie informácií bolo v rozpore s jej právnymi predpismi alebo administratívnymi postupmi pre príslušné administratívne orgány tejto zmluvnej strany. V prípade tejto pomoci, poskytnutie informácií môže byť odmietnuté, ak by to viedlo k odhaleniu obchodného, priemyselného alebo profesionálneho tajomstva alebo obchodného postupu alebo informácií, ktorých odhalenie by bolo v rozpore s článkom 4, alebo príslušný orgán zmluvnej strany môže odmietnuť zaslanie informácií, ak dožadujúca zmluvná strana nemôže z faktických alebo právnych dôvodov poskytnúť rovnaký typ informácií.

2. Zmluvná strana neodmietne žiadosť o administratívnu pomoc formou výmeny informácií iba preto, že tieto informácie má banka, iná finančná inštitúcia, poverenec alebo osoba konajúca v zastúpení alebo ako splnomocnenec, alebo preto, že sa týka vlastníckych záujmov vo vzťahu k osobe, a ani vtedy, ak informácie sú už k dispozícii jej príslušným administratívnym orgánom.

Článok 12 Proporcionalita

Orgány dožiadanej zmluvnej strany môžu žiadosť o spoluprácu odmietnuť, keď je zrejmé, že:

(a) v priebehu daného obdobia počet a povaha žiadostí predložených dožadujúcou zmluvnou stranou predstavuje pre orgán dožiadanej zmluvnej strany neúmernú administratívnu záťaž,

(g) orgán dožadujúcej zmluvnej strany nevyčerpal bežné zdroje informácií, ktoré by za daných okolností mohol použiť na získanie žiadaných informácií bez

toho, aby sa podstúpilo nebezpečenstvo znemožnenia dosiahnutia želaného výsledku.

Článok 13 Ústredné útvary

1. Každá zmluvná strana určí jeden alebo viac ústredných útvarov, ktoré sú oprávnené na vybavovanie žiadostí o administratívnu pomoc podľa tejto hlavy.

   Tieto orgány majú právomoc vyzvať všetky príslušné administratívne orgány na vykonanie požadovanej administratívnej pomoci.

2. Ústredné útvary komunikujú medzi sebou priamo.

3. Činnosť ústredných útvarov nevylučuje, najmä v naliehavých prípadoch, priamu spoluprácu medzi inými orgánmi zmluvných strán príslušnými konať vo veciach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda. Ústredné orgány sú informované o každom úkone, ktorý sa vykonal na základe takejto priamej spolupráce.

4. Zmluvné strany pri vykonaní oznámenia podľa článku 41 ods. 2 oznámia, ktoré orgány sa považujú za ústredné útvary na účely tohto článku.

Kapitola 2 Pomoc na základe žiadosti

Článok 14 Žiadosti o informácie

1. Orgán dožiadanej zmluvnej strany poskytne na základe žiadosti orgánu a v rámci pôsobnosti tejto dohody dožadujúcej zmluvnej strany všetky informácie, ktoré má k dispozícii alebo ktoré majú k dispozícii iné orgány tej istej zmluvnej strany s cieľom umožniť dožadujúcemu orgánu predísť, odhaliť, stíhať alebo potrestať protiprávne konania, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, alebo za účelom zabezpečenia vymáhania pohľadávky. Orgán dožiadanej zmluvnej strany vykoná všetky administratívne zisťovania potrebné na účely získania takýchto informácií.

2. K poskytovaným informáciám sa pripoja správy a iné dokumenty, overené kópie alebo výpisy zo správ alebo dokumentov, z ktorých vychádzajú oznámené informácie, a sú dostupné orgánom dožiadanej zmluvnej strany alebo boli vypracované alebo získané s cieľom vybavenia žiadosti.

3. Na základe dohody medzi orgánom dožadujúcej zmluvnej strany a orgánom dožiadanej zmluvnej strany a v súlade s podrobnými pokynmi dožiadanej zmluvnej strany môže mať osoba riadne oprávnená na daný účel orgánom dožadujúcej zmluvnej strany prístup k dokumentom a informáciám uvedeným v odseku 1, ktoré sa nachádzajú v priestoroch orgánov dožiadanej zmluvnej strany a ktoré súvisia s osobitnými protiprávnymi konaniami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Títo pracovníci sú oprávnení urobiť si kópie dokumentácie.

4. Spoločný výbor zriadený v súlade s článkom 38 stanoví lehoty, v rámci ktorých orgán dožiadanej zmluvnej strany potvrdí orgánu dožadujúcej zmluvnej strany priatie žiadosti a, ak je to potrebné, informuje orgán dožadujúcej zmluvnej strany o

nedostatkoch v žiadosti alebo o prekážkach pri poskytovaní informácií alebo o odmietnutí informácie poskytnúť.

Článok 15 Žiadosti o sledovanie

Orgán dožiadanej zmluvnej strany vykoná, ak je to možné, na základe žiadosti orgánu dožadujúcej zmluvnej strany sledovanie obchodovania s tovarom, ktoré porušuje právne predpisy uvedené v článku 2, odsek 1, písmeno a). Toto sledovanie sa môže vzťahovať na osobu dôvodne podozrivú z toho, že sa zúčastnila na spáchaní, alebo sa zúčastňuje na páchaní takýchto protiprávnych konaní alebo sa podieľa na príprave takýchto protiprávnych konaní, ako aj na priestory, dopravné prostriedky a tovar, ktoré súvisia s takýmito konaniami.

Článok 16 Vyrozumenie a zaslanie poštou

1. Orgán dožiadanej zmluvnej strany na základe žiadosti orgánu dožadujúcej zmluvnej strany doručí alebo zabezpečí v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany doručenie adresátovi všetkých dokumentov alebo rozhodnutí príslušných orgánov dožadujúcej zmluvnej strany, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

2. V žiadosti o vyrozumenie sa uvedie predmet dokumentu alebo rozhodnutia, ktoré má byť doručené, meno a adresa príjemcu a všetky ostatné informácie, ktoré môžu uľahčiť identifikáciu adresáta, a priloží sa k nim preklad do úradného jazyka dožiadanej zmluvnej strany alebo do jazyka, ktorý je pre túto zmluvnú stranu prijateľný. Dožadovaný orgán informuje dožadujúci orgán okamžite o svojej odpovedi na žiadosť o vyrozumenie a oznámi mu najmä dátum doručenia rozhodnutia alebo dokumentu adresátovi.

3. Zmluvné strany môžu prostredníctvom pošty priamo zasielať vyrozumenia a žiadosti o informácie a dokumenty osobám s trvalým pobytom na území druhej zmluvnej strany. Ak sú tieto vyrozumenia a žiadosti o informácie posielané príslušným subjektom, na ktoré sa vzťahuje článok 2 ods. 1 písm. a) tretia a štvrtá zarážka, a ktorí majú bydlisko alebo sídlo na území inej zmluvnej strany, takéto osoby môžu na ne odpovedať a poskytnúť príslušné dokumenty a informácie vo forme, ktorá je stanovená pravidlami a dohodami, na základe ktorých boli poskytnuté finančné prostriedky.

4. Žiadne ustanovenie v tejto dohode sa nevykladá tak, aby spôsobilo neplatnosť doručenia dokumentov zmluvnou stranou v súlade s jej zákonmi.

Článok 17 Žiadosť o vyšetrovanie

1. Dožiadaná zmluvná strana vykoná na základe žiadosti dožadujúcej zmluvnej strany všetky potrebné vyšetrovania alebo nariadi vykonanie vyšetrovania činností alebo spôsobov správania, ktoré predstavujú protiprávne konania podľa tejto dohody alebo ktoré u dožadujúcej zmluvnej strany vytvárajú dôvodné podozrenie, že takéto protiprávne konania boli spáchané.

2. Dožiadaná zmluvná strana použije všetky vyšetrovacie prostriedky, ktoré jej umožňuje vlastný právny systém, aké by použila v prípade, keď koná vo vlastnom mene alebo na základe žiadosti iného vnútroštátneho orgánu, vrátane zainteresovania alebo poverenia justičných orgánov, ak je to potrebné.

   Toto ustanovenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti hospodárskych subjektov spolupracovať podľa článku 19.

   Orgán dožiadanej zmluvnej strany oznámi výsledky takýchto vyšetrovaní orgánu dožadujúcej zmluvnej strany. Článok 14 ods. 2 sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

3. Orgán dožiadanej zmluvnej strany rozšíri svoju pomoc na všetky okolnosti, predmety a osoby, ktoré sú zjavne spojené s predmetom žiadosti o pomoc bez toho, aby bola potrebná doplňujúca žiadosť. V prípade pochybnosti orgán dožiadanej zmluvnej strany sa najprv spojí s orgánom dožadujúcej zmluvnej strany.

Článok 18 Prítomnosť osoby poverenej orgánom dožadujúcej zmluvnej strany

1. Osoby, ktoré sú vymenované orgánom dožadujúcej zmluvnej strany, môžu byť na základe dohody medzi orgánom dožadujúcej zmluvnej strany a orgánom dožiadanej zmluvnej strany prítomné pri administratívnych vyšetrovaniach, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom článku. Táto prítomnosť si nevyžaduje súhlas osoby alebo hospodárskeho subjektu, ktorý je predmetom vyšetrovania.

2. Pracovníci dožiadanej zmluvnej strany vedú vyšetrovania nepretržite. Pracovníci orgánu dožadujúcej zmluvnej strany nemôžu z vlastnej iniciatívy vykonávať právomoci zverené pracovníkom orgánu dožiadanej zmluvnej strany.

   Avšak takéto osoby majú prístup do rovnakých priestorov a k rovnakým dokumentom, ako pracovníci zastupujúci orgán dožiadanej zmluvnej strany, a to prostredníctvom týchto osôb, a výlučne len pre potreby prebiehajúceho vyšetrovania.

3. K povereniu sa môžu pripojiť podmienky.

4. Informácie získané orgánom dožadujúcej zmluvnej strany sa nesmú použiť ako dôkaz, pokiaľ sa nepovolí zaslanie dokumentov, ktoré sa vzťahujú na vykonanie žiadosti.

Článok 19 Povinnosť spolupracovať

Hospodárske subjekty sú povinné spolupracovať pri vykonávaní žiadostí o administratívnu pomoc tým, že umožnia prístup do svojich priestorov, dopravných prostriedkov a k dokumentácii a tým, že poskytnú všetky príslušné informácie. Dožadujúca zmluvná strana môže požiadať dožadovanú zmluvnú stranu o vykonanie splnenia tejto povinnosti v medziach vnútroštátnych právnych predpisov dožadovanej zmluvnej strany o vyšetrovaniach rovnakej povahy vykonávaných jej administratívnymi orgánmi, ktoré sú zamerané na zabezpečenie týchto právnych predpisov.

Článok 20 Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti o pomoc sa podávajú písomne. Priložia sa k nim také dokumenty, ktoré sa považujú za potrebné na účely poskytnutia odpovede.

   V naliehavých prípadoch možno uznať ústne podané žiadosti, avšak tieto musia byť potvrdené písomne hneď, ako je to možné.

2. K žiadostiam sa priložia nasledovné informácie:

   (a) dožadujúci orgán,

   (h) požadované opatrenie,

   (i) predmet a dôvody žiadosti,

   (j) príslušné právne a iné predpisy a pravidlá,

   (k) čo možno najpresnejšie a najúplnejšie údaje o fyzických osobách alebo právnických osobách, ktoré sú predmetom vyšetrovania,

   (l) súhrn príslušných skutočností a už vykonaných zisťovaní okrem prípadov, ktoré sú ustanovené v článku 16.

3. Žiadosti sa musia vykonať v úradnom jazyku dožadovanej zmluvnej strany alebo v jazyku, ktorý je prijateľný pre túto zmluvnú stranu.

4. Nesprávne alebo neúplné žiadosti musia byť opravené alebo doplnené. Medzitým sa vykonajú opatrenia potrebné splnenie žiadosti.

5. Žiadosti adresované orgánom, ktoré nie sú príslušné, sa bez meškania odošlú príslušnému orgánu.

Článok 21 Použitie informácií

1. Získané informácie sa používajú výlučne na účely tejto dohody. Ak zmluvná strana požiada o použitie takýchto informácií na iné účely, je povinná požiadať vopred o písomný súhlas orgán, ktorý ich poskytol. Takéto použitie následne podlieha všetkým obmedzeniam, ktoré stanoví uvedený orgán.

2. Odsek 1 nevylučuje použitie informácií v súdnom alebo správnom konaní pre nedodržanie právnych predpisov, na ktoré sa vzťahuje žiadosť o administratívnu pomoc, ak by boli rovnaké formy pomoci dostupné pre tieto konania. Príslušný orgán zmluvnej strany, ktorá poskytla informácie, je bezodkladne upovedomený o takomto použití.

3. Zmluvné strany môžu použiť informácie a dokumenty, získané a prekonzultované v súlade s touto dohodou, ako dôkaz vo svojich správach a svedectvách, ako aj v konaniach a stíhaniach pred súdmi.

Kapitola 3 Osobitné formy spolupráce

Článok 22 Spoločné operácie

1. Pri dovoze, vývoze a tranzite tovaru, keď objem transakcií a z toho vyplývajúce riziko súvisiace s daňami a grantmi má takú povahu, že môže spôsobiť značné rozpočtové straty pre zmluvné strany, tieto strany sa môžu dohodnúť viesť spoločné cezhraničné operácie na predchádzanie a stíhanie protiprávnych konaní, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

2. Koordinácia a plánovanie takýchto cezhraničných operácií je v právomoci ústredných útvarov alebo úradu ním určeného.

3. Ak daňová situácia jednej alebo viacerých osôb podliehajúcich dani predstavuje spoločný alebo komplementárny záujem zmluvných strán, sa zmluvné strany môžu dohodnúť na vykonávaní súbežných kontrol na vlastnom území s cieľom výmeny takto získaných informácií vždy, keď sa tento postup zdá byť efektívnejším ako kontroly vykonávané jednou zmluvnou stranou samostatne.

Článok 23 Osobitné spoločné vyšetrovacie tímy

1. Orgány viacerých zmluvných strán môžu na základe vzájomnej dohody vytvoriť spoločný osobitný vyšetrovací tím nachádzajúci sa na území zmluvnej strany.

2. Vyšetrovací tím vedie zložité vyšetrovania, ktoré zahŕňajú mobilizáciu značných prostriedkov a koordinuje spoločné akcie.

3. Účasťou v takomto tíme nenadobúdajú zástupcovia orgánov zúčastnených zmluvných strán právomoc konať na území zmluvnej strany, kde sa vedú vyšetrovania.

4. Ak úradníci zmluvnej strany zapojení do činností na území druhej zmluvnej strany spôsobia svojou činnosťou škodu, zmluvná strana, na území ktorej bola škoda spôsobená ju napraví v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi rovnako, ako by urobila, ak by bola škoda spôsobená jej vlastnými úradníkmi. Táto zmluvná strana bude plne odškodnená za náklady, ktoré musela vynaložiť pre obete alebo iné oprávnené osoby alebo inštitúcie, zmluvnou stranou, ktorej úradníci škodu spôsobili

5. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie práv voči tretím stranám a bez ohľadu na záväzok napraviť škody podľa druhej vety odseku 4, každá strana sa zdrží v prípade ustanovenom v prvej vete odseku 4 požadovania náhrady čiastky škody, ktorú utrpela od druhej zmluvnej strany.

6. Úradníci vyslaní na územie druhej zmluvnej strany sa budú mať v priebehu operácie rovnaké postavenie ako úradníci tohto štátu, pokiaľ ide o porušenia spáchané voči nim alebo ktorých sa títo dopustili.

Kapitola 4 Vymáhanie pohľadávky

Článok 24 Vymáhanie pohľadávky

1. Na základe žiadosti dožadujúcej zmluvnej strany pristúpi dožiadaná zmluvná strana k vymáhaniu pohľadávok, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, ako keby išlo o jej vlastné pohľadávky.

2. K žiadosti o zabezpečenie vrátenia pohľadávky sa pripojí úradná kópia alebo overená kópia dokumentu, ktorý umožňuje výkon rozhodnutia („Vollstreckungstitel“), vydaného dožadujúcou zmluvnou stranou, a v prípade potreby, originál alebo overená kópia iných dokumentov potrebných na zabezpečenie vymáhania.

3. Dožiadaná zmluvná strana prijme predbežné opatrenia, aby zabezpečila vrátenie pohľadávky.

4. Orgán dožiadanej zmluvnej strany prevedie orgánu dožadujúcej zmluvnej strany sumu pohľadávky, ktorú vymohli. Po dohode s dožadujúcou zmluvnou stranou si orgán dožiadanej zmluvnej strany môže odpočítať percentá, ktoré zodpovedajú vynaloženým administratívnym nákladom.

5. Bez ohľadu na odsek 1, pohľadávky, ktorých vrátenie má byť zabezpečené, nemusia mať nevyhnutne prednostné postavenie ako podobné pohľadávky, ktoré vznikli v dožiadanej zmluvnej strane.

Hlava III VZÁJOMNÁ PRÁVNA POMOC

Článok 25 Vzťah k iným dohodám

1. Účelom tejto hlavy je doplniť Európsky dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach z 20. apríla 1959 a Dohovor o praní špinavých peňazí, vyhľadávaní, zabavení a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti z 8. novembra 1990 a uľahčiť ich uplatňovanie medzi zmluvnými stranami.

2. Tým nie sú dotknuté priaznivejšie ustanovenia bilaterálnych a multilaterálnych dohôd medzi zmluvnými stranami.

Článok 26 Konania, v ktorých sa poskytuje vzájomná právna pomoc

1. Vzájomná právna pomoc sa poskytne tiež, ak je splnená jedna z týchto podmienok:

   (a) v konaniach pre skutky, ktoré sú postihnuteľné podľa vnútroštátneho právnych predpisov v jednej z dvoch zmluvných strán alebo v oboch zmluvných stranách, pretože ide o porušenia právnych predpisov, ktoré sú stíhané správnymi orgánmi, ktorých rozhodnutie môže byť podkladom pre konanie pred súdom príslušným na konanie najmä v trestných veciach,

   (m) v občianskoprávnych konaniach, ktoré sú spojené s trestným konaním, pokiaľ trestný súd ešte nevyniesol konečný rozsudok v trestnom konaní,

   (n) pre porušenia právnych predpisov alebo protiprávne konania, za ktoré môže byť zodpovedná právnická osoba dožadujúcej zmluvnej strany .

2. Právna pomoc sa rovnako poskytuje na účely vyšetrovaní a konaní o zaistení a zhabaní nástrojov a výnosov z takýchto protiprávnych činností.

Článok 27 Zasielanie žiadostí

1. Žiadosti podľa tejto hlavy predkladá orgán dožadujúcej zmluvnej strany buď prostredníctvom príslušného ústredného orgánu dožiadanej zmluvnej strany alebo priamo orgánu zmluvnej strany, ktorý je oprávnený na vykonanie žiadosti dožadujúcej zmluvnej strany. Orgán dožadujúcej zmluvnej strany, a ak je to potrebné, orgán dožiadanej zmluvnej strany zašle kópiu žiadosti svojmu ústrednému orgánu pre informáciu.

2. Všetky dokumenty, ktoré sa vzťahujú na žiadosti alebo na ich vykonanie, môžu byť zaslané rovnakým spôsobom. Tieto dokumenty, alebo aspoň ich kópie, musia byť zaslané priamo orgánu dožadujúcej zmluvnej strany.

3. Ak orgán zmluvnej strany, ktorý prijal žiadosť, nemá právomoc na schválenie pomoci, postúpi bezodkladne túto žiadosť príslušnému orgánu.

4. Žiadosti s chybami alebo neúplné žiadosti sa prijmú, ak obsahujú informácie, ktoré sú potrebné na vybavenie týchto žiadostí, bez toho, aby bola dotknutá následná náprava zo strany orgánu dožadujúcej zmluvnej strany. Orgán dožiadanej zmluvnej strany informuje bez meškania orgán dožadujúcej zmluvnej strany o nedostatkoch a poskytne mu čas na ich odstránenie.

   Orgán dožiadanej zmluvnej strany bezodkladne zašle orgánu dožadujúcej zmluvnej strany všetky ostatné údaje, ktoré mu môžu pomôcť doplniť žiadosť, alebo ju rozšíriť o ďalšie opatrenia.

5. Pri oznámení podľa článku 41 ods. 2 zmluvné strany oznámia, ktoré sú ich príslušné ústredné orgány na účely tohto článku.

Článok 28 Doručenie poštou

1. Podľa všeobecného pravidla, v konaniach týkajúcich sa protiprávnych činností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda zasielajú zmluvné strany procesné písomnosti priamo poštou osobám, ktoré sa nachádzajú na území inej zmluvnej strany .

2. Ak orgán zmluvnej strany, ktorý vydal dokumenty, má vedomosť alebo má dôvod sa domnievať, že adresát rozumie len niektorému inému jazyku, k dokumentom alebo aspoň k ich najdôležitejším častiam, sa priloží preklad do toho iného jazyka.

3. Orgán doručujúcej zmluvnej strany upovedomí adresáta, že žiadne obmedzovacie alebo sankčné opatrenia nemôžu byť vykonané priamo týmto orgánom na území inej zmluvnej strany.

4. Ku všetkým procesným písomnostiam sa priloží záznam uvádzajúci, že adresát môže dostať informácie o svojich právach a povinnostiach vo vzťahu k písomnosti od orgánu uvedeného v zázname.

Článok 29 Predbežné opatrenia

1. Príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany nariadi v medziach svojich vnútroštátnych právnych predpisov a svojich príslušných právomocí a na žiadosť orgánu dožadujúcej zmluvnej strany potrebné predbežné opatrenia na účely zachovania existujúcej situácie, ochrany ohrozených právnych záujmov alebo zachovania dôkazov, ak žiadosť o právnu pomoc nie je zjavne neprípustná.

2. Preventívne zmrazenie a zaistenie nástrojov, aktív a výnosov z protiprávneho konania sa nariadi v prípadoch, v ktorých bolo požiadané o pomoc. Ak výnosy z protiprávneho konania celé alebo ich časti už neexistujú, rovnaké opatrenie sa nariadi vo vzťahu k aktívam, ktoré sa nachádzajú na území dožiadanej zmluvnej strany, a to v zodpovedajúcej výške predmetných ziskov.

Článok 30 Prítomnosť orgánu dožadujúcej zmluvnej strany

1. Dožiadaná zmluvná strana môže na základe žiadosti dožadujúcej zmluvnej strany povoliť zástupcom orgánov tejto strany, aby boli prítomní pri vykonaní žiadosti

o vzájomnú právnu pomoc. Ich prítomnosť si nevyžaduje súhlas osoby dotknutej opatrením.

Žiadosti o prítomnosť zástupcov nemajú byť zamietnuté, ak prítomnosť týchto zástupcov pravdepodobne umožní lepšie prispôsobenie plnenia žiadosti o pomoc potrebám dožadujúcej zmluvnej strany, a tak sa pravdepodobne zabráni ďalším žiadostiam o pomoc.

K povoleniu možno pripojiť podmienky.

2. Prítomné osoby majú prostredníctvom zástupcov dožiadanej zmluvnej strany a výlučne na účely vybavovania žiadosti o právnu pomoc, prístup do rovnakých priestorov a k rovnakým dokumentom, ako zástupcovia dožiadanej zmluvnej strany. Týmto osobám sa môže osobitne povoliť klásť alebo navrhovať otázky, ako aj navrhovať vyšetrovacie opatrenia.

3. Prítomnosť týchto osôb nemôže mať za následok, že skutočnosti budú prezradené aj iným osobám než tým, ktoré majú povolenie podľa predchádzajúceho odseku, čo by viedlo k porušeniu princípu dôvernosti súdneho konania alebo práv dotknutej osoby. Informácie, s ktorými je oboznámený orgán dožadujúcej zmluvnej strany, nemožno použiť ako dôkaz, pokiaľ rozhodnutie o zaslaní dokumentov vzťahujúcich sa na vykonanie žiadosti nenadobudne povahu *res judicata*.

Článok 31 Prehliadka a zaistenie

1. Zmluvné strany nemôžu podmieniť prípustnosť žiadostí o pomoc na účely prehliadky alebo zaistenia inými ako týmto skutočnosťami:

   (a) čin, v súvislosti s ktorým je žiadosť podaná, je postihnuteľný podľa právnych predpisov oboch zmluvných strán trestom odňatia slobody alebo ochranným opatrením obmedzujúcim slobodu s hornou hranicou sadzby najmenej šesť mesiacov alebo je postihnuteľný podľa právnych predpisov aspoň jednej zo zmluvných strán porovnateľným trestom a podľa právnych predpisov druhej zmluvnej strany ako porušenie právneho predpisu, ktoré sa stíha správnymi orgánmi, pričom ich rozhodnutie môže viesť k začatiu konania pred súdom príslušným najmä na konanie v trestných veciach.

   (o) vybavenie žiadosti je v súlade s právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany.

2. Žiadosti na účely prehliadky a zaistenia v prípadoch spadajúcich do rozsahu článku 2 odsek 1 písmeno a) budú vykonané Lichtenštajnskom aj vtedy, ak čin vedúci k žiadosti je postihnuteľný podľa lichtenštajnských právnych predpisov ako daňový únik a dožadujúca zmluvná strana žiadosti pre rovnaký druh činu tiež vykonáva.

3. Žiadosti na účely prehliadky a zaistenia v prípadoch trestnej činnosti prania špinavých peňazí uvedenej v článku 2 odsek 3 sú tiež prípustné za predpokladu, že konanie, ktoré je predikatívnym trestným činom, je postihnuteľné podľa právnych predpisov oboch zmluvných strán trestom odňatia slobody alebo ochranným opatrením obmedzujúcim slobodu s hornou hranicou sadzby najmenej šesť mesiacov.

Článok 32 Žiadosť o bankové a finančné informácie

1. Ak sú splnené podmienky v článku 31 dožiadaná zmluvná strana vykoná žiadosti o pomoc prijatím a zaslaním bankových a finančných údajov, vrátane:

   (a) identifikácie a informácií o bankových účtoch, ktoré sú otvorené v bankách zriadených na jej území, a ak sú vyšetrované osoby vlastníkmi týchto účtov, osobami oprávnenými s nimi disponovať alebo osobami vykonávajúcimi skutočnú kontrolu,

   (p) identifikácie a informácií o uskutočnených bankových transakciách a operáciách, ktoré boli vykonané z jedného alebo viacerých bankových účtov alebo na jeden alebo viacero bankových účtov alebo prostredníctvom jedného alebo viacerých bankových účtov alebo prostredníctvom určitých osôb v priebehu určitého obdobia.

2. Dožiadaná zmluvná strana môže v rozsahu svojich právnych predpisov o trestnom konaní v podobných vnútroštátnych veciach nariadiť sledovanie bankových operácií, ktoré boli vykonané z jedného alebo viacerých bankových účtov alebo na jeden alebo viacero bankových účtov alebo prostredníctvom jedného alebo viacerých bankových účtov, alebo prostredníctvom určitých osôb v priebehu určitého obdobia, a nariadiť zaslanie výsledkov o tom dožadujúcej zmluvnej strane. Rozhodnutie o monitorovaní transakcií a zaslaní výsledkov sa prijíma pre každý jednotlivý prípad príslušným orgánom dožiadanej zmluvnej strany a musí byť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tejto zmluvnej strany. Podrobnosti týkajúce sa monitorovania sa určia dohodou medzi príslušnými orgánmi dožadujúcej a dožiadanej zmluvnej strany.

3. Každá zmluvná strana prijme potrebné opatrenia, aby zabezpečila, že finančné inštitúcie dotknutým zákazníkom alebo tretím stranám nesprístupnia informácie o tom, že sa vykonávajú takéto opatrenia na základe žiadosti dožadujúcej zmluvnej strany alebo že také vyšetrovanie prebieha, a to počas obdobia potrebného na to, aby sa predišlo znehodnoteniu výsledkov.

4. Orgán zmluvnej strany, ktorý podáva žiadosť:

   (a) uvedie dôvody, na základe ktorých sa domnieva, že požadované informácie sú pravdepodobne zásadné pre vyšetrovanie protiprávneho konania,

   (q) uvedie dôvody, na základe ktorých má podozrenie, že banky v dožiadanej zmluvnej strane vedú príslušné účty, a v rámci dostupných informácií označí banky, ktorých by sa to mohlo týkať,

   (r) zahrnie všetky dostupné informácie, ktoré by mohli uľahčiť vykonanie žiadosti.

5. Bankové tajomstvo nemôže byť dôvodom na zamietnutie akejkoľvek spolupráce na žiadosti o právnu pomoc zo strany inej zmluvnej strany.

Článok 33 Kontrolované dodávky

1. Pokiaľ ide o pomoc týkajúcu sa článku 2 odsek 1 písmeno a) a článku 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno a), príslušný orgán dožiadanej zmluvnej strany zabezpečí na základe žiadosti orgánu dožadujúcej zmluvnej strany, aby na jej území boli povolené vykonania kontrolovanej dodávky v rámci trestného vyšetrovania extradičných trestných činov.

2. Rozhodnutie uskutočniť kontrolované dodávky prijmú príslušné orgány dožiadanej zmluvnej strany pre každý jednotlivý prípad s náležitým ohľadom na vnútroštátne právo.

3. Kontrolované dodávky sa uskutočňujú v súlade s postupmi ustanovenými právnymi predpismi dožiadanej zmluvnej strany. Právo konať, riadiť a kontrolovať operácie je zodpovednosťou príslušných orgánov tejto zmluvnej strany.

Článok 34 Odovzdanie na účely konfiškácie alebo vrátenia

1. Na základe žiadosti dožadujúcej zmluvnej strany a bez toho, aby boli dotknuté práva tretích strán nadobudnuté v dobrej viere, dožiadaná strana môže dať k dispozícii dožadujúcej zmluvnej strane predmety, dokumenty, finančné prostriedky alebo iné hodnotné predmety s cieľom ich vrátania oprávneným vlastníkom. Dožiadaná zmluvná strana nemôže odmietnuť odovzdanie finančných prostriedkov výlučne z dôvodu, že predstavujú daňový alebo colný dlh.

2. Dožiadaná zmluvná strana sa môže zriecť vrátenia predmetov, dokumentov, finančných prostriedkov alebo iných hodnotných predmetov pred alebo po ich odovzdaní dožadujúcej zmluvnej strane, ak sa tým uľahčí vrátenie takýchto predmetov, dokumentov, finančných prostriedkov alebo iných hodnotných predmetov oprávnenému vlastníkovi. Práva tretích strán nadobudnuté v dobrej viere tým nie sú dotknuté.

3. V prípade zrieknutia sa práva pred odovzdaním predmetov, dokumentov, finančných prostriedkov alebo iných hodnotných predmetov dožadujúcej zmluvnej strane, dožiadaná zmluvná strana neuplatní právo záruky alebo iné právo postihu podľa daňových alebo colných právnych predpisov, pokiaľ ide o tieto články. Zrieknutím sa práva, ako je uvedené v odseku 2, nie je dotknuté právo dožiadanej zmluvnej strany vybrať dane alebo clá od oprávneného vlastníka.

Článok 35 Urýchlenie pomoci

1. Orgán dožiadanej zmluvnej strany vykoná žiadosť o vzájomnú právnu pomoc čo najskôr, pričom v čo najširšej miere zohľadní procesné lehoty a iné lehoty uvedené orgánom dožadujúcej zmluvnej strany. Táto zmluvná strana vysvetlí dôvody tejto lehoty.

2. Ak žiadosť nemožno vykonať alebo ju nemožno vykonať v celom rozsahu v súlade s požiadavkami stanovenými orgánom dožadujúcej zmluvnej strany, orgán dožiadanej zmluvnej strany o tom bezodkladne informuje orgán dožadujúcej zmluvnej strany a uvedie podmienky, za ktorých by bolo možné žiadosť vykonať. Orgány dožadujúcich

a dožiadaných zmluvných strán sa môžu následne dohodnúť na ďalšom postupe pri plnení na žiadosti a ak je to potrebné, podmienením takéhoto postupu splnením uvedených podmienok.

Ak možno predpokladať, že lehotu určenú orgánom dožadujúcej zmluvnej strany na vykonanie jej žiadosti nemožno splniť, a ak dôvody uvedené v odseku 1, druhej vete výslovne stanovujú, že akékoľvek omeškanie bude mať za následok vážne narušenie konaní pred týmito orgánmi, orgán dožiadanej strany bezodkladne oznámi odhadovaný čas, ktorý je potrebný na vybavenie žiadosti. Orgán dožadujúcej zmluvnej strany bezodkladne oznámi, či aj napriek tomu trvá na vykonaní žiadosti. Orgány dožadujúcich a dožiadaných zmluvných strán sa môžu následne dohodnúť na ďalšom postupe pri plnení na žiadosti.

Článok 36 Použitie informácií a dôkazov

Informácie a dôkazy zaslané v priebehu postupu poskytovania pomoci možno okrem poskytnutia pomoci použiť aj na:

(a) na účely trestného konania vedeného v dožadujúcej zmluvnej strane proti iným osobám, ktoré sa zúčastnili na spáchaní trestného činu, pre ktorý sa právna pomoc poskytovala, pod podmienkou, že by vzájomná pomoc bola možná, aj pokiaľ ide o tieto iné osoby. V takomto prípade dožadujúca zmluvná strana informuje dožiadanú zmluvnú stranu o takomto použití.

(s) v prípade, že skutočnosti, na ktorých sa zakladá žiadosť, predstavujú iné protiprávne konanie, pre ktoré by sa pomoc mala tiež poskytnúť,

(t) v konaniach, ktoré sa týkajú konfiškácie nástrojov použitých na spáchanie protiprávneho konania a ziskov z neho, pre ktoré mala byť pomoc tiež poskytnutá, a v konaní o náhradu škody vo vzťahu ku skutočnostiam, pre ktoré bola pomoc poskytnutá.

Článok 37 Nevyžiadané zasielanie

1. Justičné orgány zmluvnej strany môžu bez požiadania v medziach vnútroštátnych právnych predpisov a svojich právomocí zasielať informácie alebo dôkazy, pokiaľ ide o protiprávne konanie, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, justičným orgánom inej zmluvnej strany, ak sa domnievajú, že takéto informácie alebo dôkaz by mohli pomôcť orgánu prijímajúcej zmluvnej strany v začatí alebo vo vedení vyšetrovania alebo konania alebo by mohli viesť k podaniu žiadosti o právnu pomoc zo strany toho orgánu.

2. Orgán zmluvnej strany, ktorý zasiela informácie, môže v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi uložiť podmienky pre použitie informácií, ktoré má orgán prijímajúcej zmluvnej strany dodržiavať.

3. Všetky orgány zmluvných strán sú viazané takými podmienkami.

HLAVA IV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 38 Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý sa skladá zo zástupcov zmluvných strán a ktorý je zodpovedný za riadne uplatňovanie tejto dohody. Na tento účel prijíma odporúčania a vydáva rozhodnutia v prípadoch, ktoré sú ustanovené v tejto dohode. Uznáša sa na základe spoločného súhlasu.

2. Spoločný výbor príjmy svoj rokovací poriadok, ktorý obsahuje ustanovenia týkajúce sa zvolávania zasadnutí, vymenovania predsedu a určenia jeho funkcií.

3. Spoločný výbor zasadá v prípade potreby, avšak najmenej raz ročne. Každá zmluvná strana môže požiadať o zvolanie zasadnutia.

4. Spoločný výbor môže rozhodnúť o vytvorení pracovných skupín alebo expertných skupín na pomoc pri plnení jeho úloh.

5. Spoločný výbor môže prijímať rozhodnutia o technických úpravách, pokiaľ ide o budúci vývoj v záležitostiach vzájomnej administratívnej pomoci, pokiaľ sú schválené členskými štátmi Európskeho spoločenstva na začlenenie do právnych predpisov Európskeho spoločenstva alebo právneho aktu Európskej únie. Ak takéto rozhodnutie môže byť záväzné pre zmluvnú stranu iba po splnení si svojich ústavných požiadaviek, toto rozhodnutie nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po poslednom oznámení o splnení týchto ústavných požiadaviek, pokiaľ spoločný výbor nerozhodol inak.

6. Ak si zmluvná strana želá revidovanie dohody, predloží návrh spoločnému výboru, ktorý vykoná odporúčania, najmä pre začatie rokovaní.

Článok 39 Riešenie sporov

1. Každá zmluvná strana môže spoločnému výboru predložiť spor, ktorý sa vzťahuje na výklad alebo na uplatňovanie tejto dohody najmä vtedy, ak sa domnieva, že iná zmluvná strana opakovane nevybavuje žiadosti o spoluprácu, ktoré sú jej adresované.

2. Spoločný výbor sa snaží urovnávať spory v čo najkratšom čase. Spoločnému výboru sa poskytnú všetky príslušné informácie, aby sa mu umožnilo podrobne preskúmať situáciu s cieľom nájsť uspokojivé riešenie. Na tento účel spoločný výbor preskúma všetky možnosti zachovania riadneho uplatňovania tejto dohody.

Článok 40 Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa uplatňuje na území Lichtenštajnského kniežatstva a na územiach, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, v súlade s podmienkami ustanovenými v uvedenej zmluve.

Článok 41 Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda je uzavretá na dobu neurčitú.

2. Podlieha ratifikácii alebo schváleniu zmluvnými stranami v súlade s ich príslušnými postupmi. Nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca po poslednom oznámení ratifikačnej listiny alebo listiny o schválení.

3. Oznámenia sa odošlú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie, ktorý je depozitárom tejto dohody.

4. Až do nadobudnutia platnosti tejto dohody môže každá zmluvná strana v čase oznámenia uvedeného v odseku 2 alebo kedykoľvek neskôr vyhlásiť, že sa cíti viazaná touto dohodou vo svojich vzťahoch s každou zmluvnou stranou, ktorá urobí rovnaké vyhlásenie. Tieto vyhlásenia nadobudnú účinnosť deväťdesiatym dňom po prijatí oznámenia.

Článok 42 Vypovedanie

Európske spoločenstvo a Lichtenštajnské kniežatstvo môžu vypovedať túto dohodu oznámením svojho rozhodnutia druhej zmluvnej strane. Vypovedanie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po prijatí oznámenia o vypovedaní.

Článok 43 Dočasné uplatňovanie

Ustanovenia tejto dohody sa použijú na žiadosti:

(a) pokiaľ ide o činnosti, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno a) a článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno a), týkajúce sa tých protiprávnych činností, ktoré boli spáchané minimálne šesť mesiacov po jej podpísaní a

(b) pokiaľ ide o činnosti, na ktoré sa vzťahuje článok 2 odsek 1 písmeno b) a článok 2 odsek 1 písmeno c) v spojení s článkom 2 odsek 1 písmeno b), týkajúce sa tých protiprávnych činností, ktoré boli spáchané minimálne jeden rok po jej podpísaní.

Článok 44 Rozšírenie platnosti dohody na nové členské štáty EÚ

1. Každý štát, ktorý sa stane členským štátom Európskej únie, sa môže písomným oznámením zmluvným stranám stať zmluvnou stranou tejto dohody.

2. Znenie dohody v jazyku nového pristupujúceho štátu určenom Radou Európskej únie sa overí na základe výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom. Znenie sa považuje sa za autentické v zmysle článku 45.

3. Vo vzťahu ku každému novému členskému štátu Európskej únie, ktorý k dohode pristúpi, táto dohoda nadobúda platnosť deväťdesiatym dňom po prijatí listiny o

pristúpení alebo dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody, ak po uplynutí deväťdesiatdňovej lehoty dohoda platnosť ešte nenadobudla.

4. Ak táto dohoda ešte nenadobudla platnosť po tom, čo pristupujúci štát oznámil svoju listinu o pristúpení, uplatní sa článok 41 ods. 4.

Článok 45 Autentické znenia

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, talianskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Podpisy

Spoločné vyhlásenia zmluvných strán:

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 17 odsek 2

Zmluvné strany týmto súhlasia, že v článku 17 odsek 2 dohody pojem „vyšetrovacie prostriedky“ zahŕňa vypočúvanie osôb, prehliadku priestorov a dopravných prostriedkov, kopírovanie dokumentov, požadovanie informácií a zaistenie predmetov, dokumentov a cenných predmetov.

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 18 odsek 2

Zmluvné strany týmto súhlasia, že druhý pododsek v článku 18 odsek 2 dohody znamená tiež, že prítomní môžu byť tiež oprávnení klásť otázky a navrhovať opatrenia vyšetrovania.

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 24

Zmluvné strany týmto súhlasia, že orgány dožadujúcej zmluvnej strany potvrdia, že ich žiadosť sa týka nároku spadajúceho do pôsobnosti tejto dohody. Spoločný výbor uvedený v článku 38 prijme pravidlá pre toto potvrdenie a pre pomoc týkajúcu sa vymáhania

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 31 odsek 2

Zmluvné strany poznamenávajú skutočnosť, že pod pojmom „daňový únik“ sa podľa lichtenštajnských právnych predpisov rozumie daňový únik podľa článku 75 lichtenštajnského zákona o dani z pridanej hodnoty zo 16. júna 2000.

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán k článku 38 odsek 5

Zmluvné strany súhlasia, že zmluvná strana môže predložiť spoločnému výboru príslušné informácie o vývoji spolupráce s tretími krajinami dôležité pre ďalší boj proti podvodom a inej protiprávnej činnosti poškodzujúcej verejné finančné záujmy, ktoré potom spoločný výbor môže zohľadniť z hľadiska zlepšenia fungovania spolupráce medzi zmluvnými stranami.

Iné vyhlásenia:

Vyhlásenie Lichtenštajnska k článku 11 odsek 2

Nad rámec pôsobnosti tejto dohody vyhlasuje Lichtenštajnské kniežatstvo svoj záujem rokovať s členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré o to prejavia záujem, o komplexných bilaterálnych dohodách o odstránení dvojitého zdanenia, ktoré budú zahŕňať normu OECD o výmene informácií obsiahnutú v článku 26 Vzorovej zmluvy o zamedzení dvojitého zdanenia v odbore daní z príjmu a daní z majetku schválenej Výborom OECD pre daňové záležitosti dňa 1. júna 2004 .

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Dohoda o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Lichtenštajnským kniežatstvom na druhej strane v boji proti podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim ich finančné záujmy.

2. RÁMEC ABM / ABB

Príslušná oblasť politiky a súvisiace činnosti:

Hlava 24 — Boj proti podvodom

Hlava 14 — Dane a colná únia.

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky [prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)] vrátane ich názvov:

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Od ratifikácie Európskym spoločenstvom, všetkými členskými štátmi a Lichtenštajnským kniežatstvom.

3.3. Rozpočtové charakteristiky:

Neuvádza sa

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP))

Neuvádza sa

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

☑ Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhľade.

☐ Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhľadu).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

☑ Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.

☐ Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

4.2. Ľudské zdroje – pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobné informácie v bode 8.2.1.

Ročné požiadavky	Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a neskôr
Počet ľudských zdrojov spolu	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Neexistuje žiadna osobitná potreba, ktorá sa má uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte.

5.2. Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

Pridaná hodnota Spoločenstva spočíva v poskytnutí efektívnejšieho právneho základu pre administratívnu a justičnú spoluprácu s Lichtenštajnskom v boji proti

podvodom, ktoré majú vplyv na finančné záujmy Spoločenstva vrátane DPH, spotrebnej dane a prania špinavých peňazí zo ziskov.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Očakávané výsledky sa týkajú hlavne zníženia potenciálneho rizika pre zdroje a výdavky rozpočtu Európskych spoločenstiev prostredníctvom zvýšenej spolupráce s Lichtenštajnskom.

Účasť Komisie v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 38 dohody umožňuje bezproblémové uplatňovanie dohody v praxi.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

☑ ***Centralizované hospodárenie***

- ☑ priamo na úrovni Komisie
- ☐ nepriamo delegovaním právomocí na:
  - ☐ výkonné agentúry,
  - ☐ subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách,
  - ☐ vnútroštátne verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme.

☐ ***Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie***

- ☐ s členskými štátmi
- ☐ s tretími krajinami

☐ ***Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (uveďte bližšie)***

Príslušné poznámky: Hlavný vplyv na rozpočet ES predstavujú administratívne náklady zvýšené kvôli účasti Komisie v spoločnom výbore zriadenom podľa článku 38 dohody.

6. MONITOROVANIE A HODNODTENIE

6.1. Systém monitorovania

Monitorovanie je dostatočne zabezpečené vďaka mechanizmom týkajúcim sa administratívnych výdavkov na pracovníkov a služobné cesty, ktoré vyplývajú z každoročnej účasti na stretnutí spoločného výboru zriadeného podľa článku 38 dohody.

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

Výdavky budú prestavovať náklady na služobné cesty.

6.2.2. Opatrenia prijaté po strednodobom hodnotení/hodnotení ex-post (znalosti získané z podobných predchádzajúcich skúseností)

Kvôli obmedzeniu výdavkov len na služobné cesty nepredpokladá sa strednodobé hodnotenie/hodnotenie ex ante .

6.2.3. Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení

Pozri bod 6.2.2.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Táto dohoda predstavuje opatrenie v boji proti podvodom.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

Neuvádza sa.

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie za využitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov **(počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov)**					
		rok n	rok n+1	rok n+2	rok n+3	rok n+4	rok n+5
Úradníci alebo dočasní zamestnanci (XX 01 01)	A*/AD	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
	B*, C*/AST						

Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02						
Iní zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 04/05						
SPOLU	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1

8.2.2. Popis úloh vyplývajúcich z akcie

Jedno zasadnutie ročne zmiešaného výboru uvedené v článku 38 dohody a podľa potreby.

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

☑ Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

☐ Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok n.

☐ Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.

☐ Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).

☐ Pracovné miesta požadované pre rok n, aj keď sa nepredpokladajú pri plnení APS/PDB príslušného roku

8.2.4. Ďalšie administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

v miliónoch EUR (na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka (číslo a názov)	rok n	rok n+1	rok n+2	rok n+3	rok n+4	rok n+5 a neskôr	SPOLU
1 Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)							
Výkonné agentúry							
Iná technická a administratívna pomoc							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Technická a administratívna pomoc spolu							

8.2.5. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

v miliónoch EUR (na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	rok n	rok n+1	rok n+2	rok n+3	rok n+4	rok n+5 a neskôr
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) (uveďte rozpočtovú položku)						
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) spolu	0,011	0,011	0,011	0,011	0,011	0,011

Výpočet – ***Úradníci a dočasní zamestnanci***

Neuplatňuje sa. 117 000 x 0,1 zamestnancov

Výpočet – ***Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02***
Neuvádza sa.

8.2.6. Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

v miliónoch EUR (na 3 desatinné miesta)

	rok n	rok n+1	rok n+2	rok n+3	rok n+4	rok n+5 a neskôr	SPOLU
XX 01 02 11 01 – Služobné cesty 24,.010600.010211 – Služobné cesty .	0,010 0,010	0,010 0,010	0,010 0,010	0,010 0,010	0,010 0,010	0,010 0,010	0,120
XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 – Výbory 24.010600.010211 – Výbory	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,005	0,030
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2 Ostatné výdavky na správu (24.010600.0201) spolu **Spoločné operácie a spoločné vyšetrovacie tímy**	0,020	0,020	0,020	0,020	0,020	0,020	0,120
3 Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)							
Administratívne náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu	0,045	0,045	0,045	0,045	0,045	0,045	0,270

Výpočet – ***Ostatné administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume***

Výbory 1 zasadnutie každý rok s 3 účastníkmi z OLAF-u a 3 z ostatných generálnych riaditeľstiev.

2 spoločné operácie ročne.